نافذة على

الشعر العبري الحديث

إصــلاح

شعر: حمو طال بار يوسيف (1)

ترجمة: مفيد صيداوي.

حمو طال يوسف

حلاوة حَبّةُ تينٍ مفلوقة وتوتٌ ممعوسٌ

ولزوجة التمور الحلوة المبقّعةِ المُجعّدة،

وحتّى حلاوة كسرات الخَرّوبِ

مُقرطَمةٌ وَمعوَجّة

كُلُّها كانت في طرف الصّيفِ المفروم الممزق.

لذا تنهضينَ في الظّلامِ، بالآلامِ.

قولي حلاوة، كالعزفِ.

اعملي لنهاية الصّيفِ إصلاحًا.

إشارات:

(1): البروفسور حمو طال بار يوسيف، باحثة وشاعرة، نشرنا لها العديد من القصائد والمقالات في الإصلاح باللغتين العربية والعبرية، وهي صديقة للمجلة منذ سنوات، خصّت الإصلاح بهذه القصيدة التي ننشرها هنا باللغة العربية، وفي الملحق العبري باللغة العبرية في نفس الشهر تعبيرا عن تقديرنا للشاعرة، وكذلك آملين أن تصلح الأوضاع في بلادنا إلى الأفضل والأصلح. (المحرر).